

~~R.M.~~
J.B.W.

W. C.

April 20, 1938

J. B. W.

For your information, here is a literal translation of the remarks I made to the German industrialists who visited here yesterday:

"We are pleased to greet here the participants in the German study tour. Our Director, Dr. Compton, regrets very much that he is compelled to be in New York today. As a member of the Oberlaender Trust group, he traveled through Germany in 1934 and recalls the very interesting informative examples of forest management and wood manufacture, and above all, the friendliness of the German officials, landowners and manufacturers. Thus, naturally, he desires that we should show you something of the work of our organization.

"The National Lumber Manufacturers Association is a federation of Associations, which are located in the different parts of the United States. For example, we have the Southern Pine Association in the South; the Western Pine Association in the West; the West Coast Lumbermen's Association in the Pacific Northwest; and many other groups. The members of these Associations are manufacturers of forest products, who customarily own the forests from which they draw their wood. We are here the 'Zentral Bureau' of these Associations for general and national matters affecting the forest industries.

"Doubtless you have wondered at the fact that our forest management should be so rudimentary. You have noted several remnants of the hardwood primeval forest and almost everywhere you have seen young hardwoods and conifers which have sprung up since the first harvest. Thus until recently timber has always been too plentiful and too cheap to justify painstaking forest administration. Since 1920, however, we have come to understand that these trees carry more value for the landowner than such crops as corn or cotton. Also, we are beginning to protect and improve our woodlands. We must carry forward a program of education and for this purpose we maintain here a forestry department, which happens to be under my supervision.

"After 300 years there still remains half of the volume of our original supply of building wood. The remaining virgin forests are found mostly in the West. We have, however, 200 million hectares of young forest which through the years will improve in volume and quality. Today, for the country as a whole, yearly growth increment balances yearly drain. Before many years we expect to have a great annual surplus. Therefore, export of forest

W.C.
Apr. 20, 1938 (2)

products becomes a meaningful question.

"Other functions of this central bureau include the promotion of building small homes out of wood; the design and promotion of building halls, towers, bridges and other special structures out of wood by the use of ring connectors; the promotion of forest products sales through national advertising, dealing with the local building material handlers and contractors; and of these matters, the following gentlemen will speak:

"Mr. Nellis - Wood Exports;

"Mr. French - National Sales Promotion;

"Mr. Uhl - Design and Sale of Structures Using Ring Connectors; and

"Mr. Kimbell - Problems of Lumber Selling.

"They will speak in English, but we can, of course, obtain further clarification through questions asked of your interpreter. We have placed here numerous photographs, pictures, etc., to clarify our message."

From this point on there was a succession of talks, translations, questions, answers, etc. The German delegation appeared to be very much pleased with their reception and the information they obtained.

J.B.W.

Wir erfreuen uns die Teilnehmer an der Studienreise hier zu grüssen. Unser Direktor, der Herr Doctor Compton, sich bedauert sehr dass er heute nach Neu York reisen musst. Als Mitglied der Oberlaender Trust Gruppe ist er in 1934 durch Deutschland gereist. Er erinnert sich der sehr interessanter, lehrreicher Muster der Forstwirtschaft und Holz-bearbeitung, und besonders der Freundlichkeit der deutscher Verwalter, Landbesitzer und Fabrikanten. Also ist er natürlich begierig dass wir Ihnen zeigen mögen, etwas der Arbeit unser Organization.

Die National Lumber Manufacturers Association ist ein Bund der Verbände die sich in den verschiedenen Gegenden der Vereinigten Staaten finden. Zum Beispiel, wir haben die Southern Pine Association, die Western Pine Association, West Coast Lumbermen's Association und viele andere Verbände. Die Mitglieder dieser Verbände sind Holz Fabrikanten, die gebräuchlich besitzen, die Forste, wovon die ihr Holz ausziehen. Wir sind hier das Zentral-Buro dieser Verbände für allgemeine und nationale Geschäfte der Holz-Industrie.

Zweifellos haben Sie sich verwundert dass unsere Forstwirtschaft so anfangs-mässig sein würde. Sie haben bemerkt, einige Reste des Urwalds Harthölzer, und beinahe überall die junge Hart- und Nadel-Hölzer die seit der erste Ernte gewachsen sind. Bei uns ist das Holz immer zu geniessbar und zu billig gewesen die sorgfältige Verwaltung zu erförden. Seit 1920 aber Kommen wir zu verstehen, dass diese Bäume mehr Wert für den Landbesitzer halten, als Korn oder Baumwolle. Also fangen wir an unsere Wälder zu schützen und zu verbessern. Wir müssen ein Erziehung-Programm führen, und für diese Absicht erhalten wir hier eine Forstabteilung, unter meine Leitung.

Nach drei hundert Jahre bleibt doch die Hälfte der Masse

unseres Bau-Holzes. Die bleibende Urwälder sich finden grössenteils im Westen. Wir haben aber 200 Millionen Hektare junger Forste die mit der Zeit verbessert werden. Heute für das ganze Land der Jährliche Holz-Zuwachs balanciert die Jährliche Abnahme. Vor viele Jahre werden wir einen grossen jährlichen Überfluss vorzeigen. Da wird die Holz-Ausfuhr eine bedeutende Frage. Wir haben eine Holz-Ausfuhr Abteilung.

Andere Geschäfte dieses Zentral-Büros begreifen das Bauen kleiner Wohnungen aus Holz, die Zeichnung und Beförderung Hallen, Fürme, Brücken und so weiter aus Holz mit Ringdübeln, die Holz Verkaufs Beförderung durch nationale Benachrichtigung und durch örtliche Holz und Baumaterial Händler. Von diesen Geschäfte werden folgende Herren reden.

- Herr Nellis - Holz Ausfuhr
- Herr French - Nationale Verkaufs Beförderung
- Herr Uhl - Ringdübel Bau Zeichnung und Verkauf
- Herr Kimbell - Kleine Wohnungen Program

Sie werden auf English reden, aber Sie können weitere Erklärung durch Ihren Übersetzer fragen. Wir stellen hier einige Photographie, Bilder und so weiter, unsere Mitteilung zu verbessern.

JTB Woods



GERMAN-AMERICAN FORESTRY DINNER

Cosmos Club - Washington, D.C. - April 15, 1938

-- MENU --

Martini Cocktail

Consomme

Roast Turkey - Dressing - Cranberry Sauce

Candied Sweets

Green Peas

California Riesling

Chilled Hearts Lettuce - Roquefort Dressing

Raspberry Ice

Cigars

Coffee

Cigarettes

-- PROGRAM --

Word of Welcome

Introductions

Greetings from German Forestry

Sound Film "Trees And Men"

Informal Conversation

Membership of
FOREST AND WOOD EXPERTS

v. ALVENSLEBEN, Mr. Albert
BAUMGART, Mr. Max
BOEHM, Mr. G.
v. BORSIG, Geheimrat Conrad
DEUTSCHLAENDER, Mr. Rudolf
FLECHTNER, Mr. E.
v. FRIEDRICH-SCHROETER, Rittmeister a.D. Kurt
FRUECHTENICHT, Forstmeister Walter
GEISBERG, Dr. Wolf-Dietrich
v. GERNLEIN, Oberlandes Forstmeister Fritz - *leader of party*
Rottal-Gen am Regensee →
Oberbayern.
v. HENCKEL-DONNERSMARK, Guido Graf (Jr.)
v. HENCKEL-DONNERSMARK, Kraft Graf (Sr.)
HESMER, Mr. Herbert
HILDEBRANDT, Mr.
HUENIKEN, Rittmeister a.D.
KAMLAH, Forstmeister A. J.
v. KORN, Mr. Hans Heinrich
v. MAGDEBURG, Regierungsrat a.D.
MUELLER, Mr. Karl
QUERENGESSER, Dr.
ROOSEN, Forstmeister
SCHIRMER, Stadtforstidir. Dr. Walter
v.d. SCHULENBURG, Leopold Graf
SCHREIBER, Mr. Kurt
SCHROEDER, Forstmeister Ernst
SPOHN, Max American Express Company
TANNENBERG, Dr. Wilh. First Secretary German Embassy
VORGERG, Mr.

AMERICAN FORESTERS

AGEE, Mr. Fred B.
Civilian Conservation Corps

BURT, Mr. Wellington R.
National Lumber Manufacturers Association

BUTLER, Mr. Ovid
American Forestry Association

CAMMERER, Mr. Arno B.
National Park Service

CHAPLINE, Mr. W. R.
United States Forest Service

CLEPPER, Mr. Henry
The Society of American Foresters

COFFMAN, Mr. John
National Park Service

COLLINGWOOD, Mr. G. Harris
American Forestry Association

COMPTON, Dr. Wilson
National Lumber Manufacturers Association

DAYTON, Mr. William A.
United States Forest Service

DORT, Mr. J. C.
United States Forest Service

DUTHIE, Mr. George A.
United States Forest Service

DUTTON, Mr. Walt L.
United States Forest Service

ENDERSBEE, Mr. W. J.
National Park Service

EVANS, Mr. Robert
United States Forest Service

GARVER, Mr. R. D.
United States Forest Service

GODWIN, Mr. David
United States Forest Service

GUTHRIE, Major John D.
United States Forest Service

HAIG, Dr. I. T.
United States Forest Service

HALL, Mr. R. C.
United States Forest Service

HANRAHAN, Mr. F. J.
National Lumber Manufacturers Association

HORNING, Mr. Walter H.
National Park Service

HUPPUGH, Mr. M. C.
National Park Service

JOTTER, Mr. E. V.
Soil Conservation Service

KIRKLAND, Mr. Burt P.
United States Forest Service

KNEIPP, Mr. L. F.
United States Forest Service

MARSH, Mr. R. E.
United States Forest Service

(American Foresters -2-)

MEINICKE, Dr. E. P.
United States Forest Service

MORRELL, Mr. Fred
United States Forest Service

MYER, Mr. J. E.
National Lumber Manufacturers Association

NEFF, Mr. Abner R.
United States Forest Service

NELLIS, Mr. Jesse C.
National Lumber Manufacturers Association

OVERLY, Mr. Fred J.
National Park Service

RACHFORD, Mr. Chris E.
United States Forest Service

RISHELL, Mr. Carl A.
National Lumber Manufacturers Association

RINGLAND, Mr. Arthur
Federal Flood Control Committee

SPARHAWK, Mr. William N.
United States Forest Service

SWINGLER, Mr. W. S.
United States Forest Service

TEBBE, Mr. Charles L.
United States Forest Service

WILLIAMS, Mr. J. B.
National Park Service

WOODS, Mr. John B.
National Lumber Manufacturers Association

WRIGHT, Mr. David
United States Forest Service

YARNALL, Mr. Ira T.
United States Forest Service

deBLUMENTHAL, Dr. C. Paul
United States Forest Service

eine Herren -

Es ist mit besondere Freude dass wir uns heute abend hier sammeln, ein hertzliches Willkomm an unseren deutschen Kollegen zu bieten. Seit fünfzig Jahre sind amerikanische Förster nach Deutschland als Forst-Studenten gereist. In diesem Saale finden wir am wenigstens 15 Amerikaner die sich mit eigentümliches Gefühl der geschichtlichen Wälder Deutschlands errinern.

Wir sind froh Sie hier in Amerika zu grüssen. Wir wünschen Ihnen eine geniessbare einträglichke Reise. Wir hoffen dass solche Reise jährliche Ereignisse werden mögen.

Vielleicht an diesem Punkt sollte ich eine persönliche Vorstellung unternehmen. Wir haben einen amerikanische Gebrauch, ohne Förmlichkeit, den wir oft in unsere Versammlunge benutzen. Als ich eine Name spreche wird der Genannte bitte aufstehen. Keine Rede ist verlangt.

In other words, I aim to invoke the traditional luncheon club method of introduction. As your name is called, please rise and if you wish to say a word of welcome in either German or English, do so, but please make it snappy, as we have a long way to go around this table. The first is - Der erste ist:

Nun hören wir gern von Deutschland.

Von Ihrem Programm lerne ich dass Sie noch zwei Tage hier in Washington bleiben, und darnach durch den südöstlichen Teil der Vereinigten Staaten fahren werden. Natürlich wollen Sie hier Ihrer Kollegen in den verschiedenen Dienste des Regierung begegnen, und ihre Arbeit studieren. Zweifellos haben Ihre Führer diese Sache vollständig geordnet.

Auf Ihrer Fahrt nach Richmond-Durham-Charlotte-Franklin-Knoxville-Asheville-und so weiter, werden Sie viele Vertreter der amerikanischen Säge-industrie zu Hause besuchen, und ihre Fabriken und die Betriebe der Holzbearbeitung kennen zu lernen. Zur gleichen Zeit werden Sie etwas unserer Wälder auch sehen. In den Appalachian-Gebirge bleiben Reste des Urwalds der gemischte Hart-hölzer. In der Piedmont-Region finden sich viele Bestände Hart-und-Nadel-Hölzer die seit der erste Ernte gewachsen sind. Der Forst ist beinahe überall.

Unsere Forstwirtschaft aber ist jung und anfangsmässig. Das Holz ist zu ergiebig und zu billig gewesen, die sorgliche Verwaltung zu befördern. Aber seit 1920 fangen wir an zu verstehen, dass unsere Bäume mehr Wert für den Land-Besitzer vorzeigen, als Korn oder Baumwolle. Unser Fortschritt ist langsam, wir müssen viele Leute lehren, ihre Wälder zu schützen und zu verbessern. Die Forstverwaltungen der Nation und der Staaten führen, die Bünde der Land-und-Wald-Besitzer and Holz Fabrikanten helfen. Mit der Zeit werden wir bessere Forste bauen.

In 1834 im kleinen Dorfe Niedersaulheim ist geboren Friedrich Weyerhaeuser. Als er achtzehn Jahre hatte kam er nach Amerika. Der war fleissig, und wirtschaftlich und über fünfzig Jahre legte seine Ersparnisse an amerikanische Forste. Er ist in 1914 gestorben, aber die Forste von ihm gesammelt und die Sägemühle, Papier-fabrik und andere Unternehmungen von ihm und seinen Kindern und Teilnehmer gegründet, machen heute The Weyerhaeuser Timber Company die grösste Forstwirtschaftliche Firma der Ver. Staaten. Die deutsche Studienreise fährt nicht weit genug die westliche Forste zu erreichen. Also bringt man die her, als Cinema Schauspiel. Die Stimme spricht auf English. Die Licht-bilder haben eine allgemeine Sprache.

In default of a journey by our German colleagues to the West Coast, we intend to bring the Douglas fir region here. It is fitting, I believe, that the American forest-owning and forest products-manufacturing concern whose operations are to be shown here tonight, should have been founded by a son of that land so splendidly represented by our guests.

(Sound film showing)

Diese Lichtbilder zeigen die Forste und die Forstindustrie der Pacifischen Küstenstaaten. Auf Ihre Reise werden Sie die östliche Waldgebieten und Fabriken sehen. Wir sagen noch einmal "Gute Reise."